|  |
| --- |
| A bird in hand is worth two in the bush.  一鸟在手胜似二鸟在林. |
| A Blessing in Disguise?  因祸得福? |
| A fall into the pit, a gain in your wit.  吃一堑, 长一智. |
| A good anvil does not fear the hammer.  真金不怕火炼,好汉不怕考验. |
| A good artist should have his head in the clouds sometimes, but his feet always on the ground.  一位好的艺术家有时应富于幻想, 但始终要脚踏实地. |
| A man of great wisdom often appears slow. 大智若愚 |
| A mind bent on returning is like an arrow. 归心似箭 |
| A plague of pustulant boils upon all their scurvied asses. 愿他们的屁股生疮发烂。 |
| A rolling stone gathers no moss.  [谚]转石不生苔;[喻]转业不聚财. |
| A watched pot never boils.  心急喝不了热粥. |
| A word to the wise is sufficient.  有灵犀者一点就通. |
| After suffering comes happiness. 苦尽甘来 |
| Agues come on horseback , but go away on foot.  病来如山倒,病去如抽丝. |
| All that is now just water under the bridge. 一切都付之东流 |
| An eye for an eye.  以牙还牙. |
| Any statement against the government is like a red rag to a bull to that minister.  任何反对政府的言论都会惹得那位部长暴跳如雷. |
| As the saying goes, It is no use crying over spilt milk.  俗话说: “覆水难收. ” |
| Beard the lion in his den.  太岁头上动土. |
| Birds of a feather flock together.  [谚]物以类聚. |
| Blood is thicker than water, and Bill was part of the dynasty.  血浓于水, 而比尔究竟是福特王朝的一个成员. |
| By then, all the witnesses were six feet under.  到那时, 所有的证人都埋在了黄土之下. |
| By this means she cast in a bone between the wife and husband.  她用这种手段离间这对夫妻. |
| come hell or high water 就算天崩地裂；无论如何 |
| Constant dripping wears away the stone.  滴水穿石;铁杵磨成针. |
| Distant hills are greener. 这山望着那山高。 |
| Don’t make a mountain out of a molehill. 别小题大做 |
| Don't bite off more than you can chew. 不要贪多嚼不烂。 |
| Don't count one's chickens before they are hatched.  蛋尚未孵出,勿先数鸡。（不要高兴过早。） |
| Don't shed crocodile tears to me.  别在我面前假惺惺的了. |
| Empty vessels make the most sounds.  满罐水不响,半罐响叮当. |
| Enough is as good as a feast. 知足常乐。 |
| Even Homer sometimes nods.  [谚]智者千虑,必有一失. |
| Every brave man is a man of his word.  勇敢者不食言. |
| Every cloud has a silver lining.  天无绝人之路,黑暗中常有一线曙光. |
| Everyone has a cross to bear.  每一个人都有自己的苦难. |
| Fire away. 开始说话；连射 |
| Going too far is as bad as not going far enough. 过犹不及。 |
| Great minds think alike.  英雄所见略同. |
| Haughtiness invites disaster , humility receives benefit.  满招损, 谦受益. |
| Have the face to do sth.  竟敢厚颜地,恬不知耻地(干某事 ) |
| He asked her to marry him on the spur of the moment.  他一时冲动之下向她求婚了. |
| He certainly has his back to the wall for he has lost his job.  无疑他的情况不妙,因为他失业了. |
| He cut his own throat by being nasty to the boss.  他对上司不礼貌是自讨苦吃. |
| He did write a wonderful book, but it was just a flash in the pan.  他是写出了一部佳作, 可是那只是昙花一现. |
| He has been made a scapegoat for the company's failures.  他成了公司倒闭的替罪羊. |
| He has no backbone ; when things get difficult, he gives in.  他性格软弱,一遇困难,便放弃. |
| He hasn't a leg to stand on for his behavior.  他的行为是完全没有道理的. |
| He is a wolf in sheep's clothing, outwardly kind but inwardly vicious!  他是个披着羊皮的狼, 外貌仁慈,内心狠毒! |
| He is on pins and needles.  他如坐针毡. |
| He is too cocky, Let's cut him down to size.  他太骄傲了.让我们揭穿他的底细. |
| He is typical hen - pecked husband.  他是个典型的怕老婆丈夫. |
| He planned to participate in the demonstration, but then he got cold feet.  他打算参加示威, 但后来临阵退缩了. |
| He rests on his laurels.  他安于已得名誉. |
| He set the ball rolling.  他开始谈起话来. |
| He used the party funds to feather his own nest.  他用党的基金中饱私囊. |
| He used to rise with the lark.  他过去习惯早起. |
| He was born with a silver spoon in his mouth.  他是嘴巴含著银汤匙出生的. |
| He was cutting off his nose to spite his face.  他一时发脾气而害了自己. |
| He was forced to face up to the situation.  他只好勇敢地面对这种局面. |
| He was left out in the cold at school because he didn't like sports.  他在学校受冷落,因为他不喜欢体育. |
| He who laughs last laughs best.  最后笑的人笑得最开心. |
| He'll probably find himself in pocket in a good year.  年头好时,他会发现自己赚钱. |
| He's not going to let it go down the drain now.  现在他也不会让它白白丧失掉. |
| He's really just tilting at windmills. 其实他不过是在庸人自扰. |
| He's still on thin ice. 他如履薄冰 |
| His criticisms of the president stirred up a hornet's nest.  他对董事长的批评造成众愤难平. |
| His face was purple with rage.  他气得脸色发紫。 |
| His life was hanging by a thread.  他的生命岌岌可危. |
| His sudden death came as a bolt from the blue.  他的突然去世犹如晴天霹雳. |
| I am green with envy.  我羡慕极了. |
| I am not a soft touch.  我可不是轻易借钱给别人的人. |
| I believe in the maxim 'if it ain't broke, don't fix it'.  我相信这样一条箴言：“不破不修”。 |
| I can climb in this window if someone gives me a leg up.  如果有人助我一臂之力,我能爬进这窗口. |
| I cannot split hairs on that burning query.  我不能对那个严重的问题说长道短. |
| I don't see eye to eye with him.  我跟他说不来. |
| I don't want to do this, but I think I'd better go through the motions.  我不想做这件事, 但我认为还是装出做的样子较好. |
| I don't want you to end up out of pocket.  我不希望你最后亏本. |
| I felt as fit as a fiddle after a hot bath.  洗完热水澡感到全身舒畅. |
| I guess I'm still wet behind the ears.  我觉得我还是嫩了一些. |
| I have my hands full right now.  我现在很忙. |
| I have the first prize in my back pocket. 头等奖已是我囊中之物 |
| I have to bring home the bacon.  我不得不养家糊口. |
| I have to tighten my belt this week.  这个星期我不得不勒紧裤腰带过日子. |
| I just lift a finger. 举手之劳 |
| I let the cat out of the bag with only one day to go.  只剩最后一天了,我却泄露了秘密. |
| I must help her. After all, she's my own flesh and blood.  我必须帮助她. 她毕竟是我的亲人. |
| I want to put a bug in your ear.  我要提醒你一点事. |
| I won't go back on my word.  我不会食言. |
| If I take your medicine, I'll definitely kick the bucket.  如果我吃了你的药, 我就会死掉的. |
| If this is really true, it'll take a load off my mind.  果真如此, 我就放心了. |
| If you want to be good at tennis, you must keep your hand in.  如果你想玩好网球, 你就必须不断练习. |
| I'll never cast pearls before swine.  我绝不会对牛弹琴. |
| I'm between the devil and the deep blue sea. 我进退维谷。 |
| I'm not going with you, I have other fish to fry.  我不和你一起去, 我还有别的事. |
| I'm not worthy to touch the hem of her garment. 我对她是望尘莫及。 |
| I'm sure you two will get on like a house on fire.  我敢肯定,你们两个会一见如故. |
| I'm up to my ears in work at the moment.  我现在工作忙极了. |
| In the long run prices are bound to rise.  从长远看,物价肯定要涨. |
| It has been difficult to have the best of both worlds.  想要两全其美很难. |
| It is easy to be wise after the event.  事后诸葛亮人人会做. |
| It is just like looking for a needle in a haystack. 大海捞针 |
| It is oil on the flames. 这是火上浇油。 |
| It made my blood run cold.  令人心惊胆寒,毛骨悚然. |
| It really gets my goat.  这真叫我发火. |
| It takes two to make a quarrel. 一个巴掌拍不响。 |
| It takes two to tango.  [谚]一个巴掌拍不响. |
| It's a cross I have to bear. 这是我应背负的苦难 |
| It's completely ruined, so we'll have to start from scratch.  它完全毁了, 我们只好从头做起. |
| It's like pulling hen's teeth to make anything grow in this poor soil. 让这片贫瘠的土地长东西简直难于登天 |
| It's never wise to put all your eggs in one basket.  孤注一掷,绝不是一件聪明的事. |
| It's no good trying to pull the wool over Harlod's eyes, he's far too perceptive.  无法蒙骗哈罗德, 他洞察力太强了. |
| It's on the door, as plain as the nose on my face!  就在门上, 明显得就像鼻子在我脸上一般! |
| I've never seen a company washing dirty linen in public this way.  我从未见过一个公司这样揭自己的短. |
| Jack of all trades and master of none.  行行皆通,样样稀松. |
| Just play it by ear.  只要随机应变就是了. |
| Kill not the goose that lays the golden eggs.  [谚]杀鸡取蛋,愚蠢荒唐. |
| Let's beat our brains out to find a solution.  让我们动动脑找出解决的办法. |
| Light travels like an arrow, and time like a shuttle.  光阴似箭，日月如梭。 |
| Like father, like son.  有其父, 必有其子. |
| Little leaks sink the ship. 千里长堤，溃于蚁穴。 |
| Look before you leap.  三思而后行. |
| Make hay while the sun shines. 趁热打铁。 |
| Man proposes, God disposes. 谋事在人，成事在天。 |
| Many a little makes a mickle. 积少成多。 |
| Many small victories add up to a big one. 积少成多 |
| Men's knickers went out of style and are now a drug on the market.  男式灯笼裤已不时兴了,成了滞销货. |
| Millions of people are all of one mind.  万众一心. |
| Money doesn't grow on trees, you know.  你知道,钱不是容易赚的. |
| Money is the root of all evil. 金钱是万恶之源。 |
| Money will come and go. 钱乃身外之物 |
| More haste, less speed. 欲速则不达。 |
| My salary is chicken feed compared with hers.  与她相比,我的工资少得可怜. |
| Neither fish nor flesh ( nor good red herring ).  非驴非马;不伦不类. |
| Never buy a pig in a poke.  未见货,莫瞎买. |
| Nine times out of ten, he will succeed in the examination.  十之八九他会考及格的. |
| No weal without woe.  福兮祸所伏,祸兮福所倚. |
| Nothing ventured, nothing gained. 不入虎穴，焉得虎子。 |
| Now is the time to put your foot down.  现在是你坚持自己立场的时候了. |
| Once bitten twice shy. 一朝被蛇咬，十年怕井绳。 |
| One can't run with the hare and hunt with the hounds.  人不能一脚跨两条船. |
| One man's meat is another man's poison.  一个人的美食,可是另一人的毒药. |
| Out of sight, out of mind.  眼不见, 心不想. |
| Pay somebody back in his/her own coin. 以其人之道，还治其人之身。 |
| Perhaps he calculated that he had burned his bridge behind him.  也许是他认为自己已无路可退，破釜沉舟了。 |
| Peter is nothing but a fly on the wheel.  彼得不过是个妄自尊大的人而已. |
| Prepare for the rainy day.  未雨绸缪. |
| Prevention is better than cure. 未雨绸缪。 |
| Pride goes before a fall.  骄傲使人落后。 |
| Rob Peter to pay Paul.  挖东墙补西墙. |
| Rob's always late if he gets here on time I'll eat my hat.  罗布总迟到--他要准时到这儿,我把脑袋给你. |
| She gave me the cold shoulder.  她对我很冷淡. |
| She had to bone up on the property laws before her big day in court.  在上法庭这个重要日子之前,她必须苦读财产法. |
| She hasn't a dog's chance of winning the game. 她毫无机会赢得这场比赛。 |
| She is in two minds about it.  她对此举棋不定. |
| She is second to none among all the graduates.  在毕业生中她是顶呱呱的一个. |
| She really cooked your goose.  她真是把你害惨了. |
| Since now is just about living death. 生不如死 |
| Six of one and half a dozen of the other.  半斤对八两. |
| Speech is silver, silence is gold. 言语是银，沉默是金。 |
| Such a chance comes once in a blue moon.  这样的机会极其难得. |
| Take a hair of the dog that bit you.  〔谚语〕用酒解酒. |
| That can be seen with half an eye.  约略一看便一目了然. |
| That makes two of us. 我跟你有同感。 |
| That's a horse of a different color.  那是另外一码事. |
| The action is a leap in the dark.  这是一次冒险行动. |
| The argument does not hold water.  这个论点不能成立. |
| The comedian was not good and soon got the big bird.  那个喜剧演员演得一点都不好,不久就被喝倒彩了 |
| The die is cast.  已成定局,无可挽回. |
| The food is pleasing to my taste.  这饭菜正合我的口味. |
| The foreign bond fell on evil days.  外国债券遭到了厄运. |
| The girl is in the pink of health.  那个女孩健康极了. |
| The inquiry is by no means cut and dried.  调查之事远未盖棺定论。 |
| The leopard never changes its spots. 江山易改，本性难移。 |
| The modest receive benefit, while the conceited reap failure.  谦受益, 满招损. |
| The only rule of the market place was dog - eat - dog .  市场上的唯一准则是 损人利己. |
| Their excuses cut no ice with people.  他们的辩解不足以说服人. |
| There he sat for hours in a brown study.  他坐在那儿沉思了几小时. |
| There is a straw in the wind indicating that peace is around the corner.  有迹象表明和平即将来临. |
| There is many a slip between cup and lip.  凡事难十拿九稳. |
| There is no rose without a thorn.  没有无刺的玫瑰. |
| There is no smoke without fire.  无火不生烟,无风不起浪. |
| There is truth in wine. 酒后吐真言。 |
| They live from hand to mouth.  他们过着糊口的生活. |
| They think of themselves as the salt of the earth.  他们自认为是社会中坚. |
| They were clearly seeking to fish in troubled waters.  显然他们意图混水摸鱼. |
| This court case could open a Pandora's box of similar claims.  这宗诉讼案会为类似的索赔开启潘多拉魔盒。 |
| This ring cost me an arm and a leg.  这个戒指花了我一大笔钱. |
| Those born to the purple are destined to live in the public eye.  那些出身贵族的人们的一言一行势必要受到公众的注意. |
| Those who fly too high may come to grief. 乐极生悲 |
| Those who play with fire will burn themselves.  玩火者必自焚. |
| Throw the helve after the hatchet.  赔了夫人又折兵. |
| Time and tide wait for no man.  [谚]岁月不等人;天道不可抗. |
| To call black white.  颠倒黑白. |
| To cut a long story short, I decided to stay.  简而言之, 我决定留下. |
| To err is human.  [谚]人皆有过. |
| To stab someone in the back.  暗箭伤人. |
| To teach a fish how to swim.  孔子面前卖文章. |
| Too many cooks spoil the broth.  厨子太多反而把汤做坏. |
| Two heads are better than one.  [谚]集思广益. |
| Two wrongs don't make a right.  两个错误不等于一个正确.（不能用别人的错来掩盖自己的错） |
| We are in the same boat.  我们是同病相怜. |
| We need to take the gloves off. 不要心慈手软。 |
| We try to put our best foot forward.  我们设法给人好印象. |
| We were having a picnic, when suddenly there came a downpour , which was rather a fly in the ointment.  当我们正在举行野餐的时候, 忽然大雨倾盆, 未免大煞风景. |
| We will hand on the torch which he has handed to us.  我们要把他传授给我们的知识传给后代. |
| Well begun is half done.  [谚]良好的开端,成功的一半. |
| When he saw us, he began to put on the dog.  他一看见我们就开始摆架子. |
| When in Rome do as the Romans do.  入乡随俗. |
| When it rains, it pours. 每当下雨，必当倾盆。（屋漏偏逢连夜雨） |
| With these people he'd feel like a fish out of water.  与这些人在一起,他感到不自在. |
| You can cut it both ways.  你不妨两面兼顾. |
| You can kill two birds with one stone.  一举两得. |
| You can not make bricks without straw. 巧妇难为无米之炊。 |
| You can take a horse to water but you can't make it drink. [谚]老牛不喝水, 不能强按头(意指有的事情必需本人自愿,强迫无济于事). |
| You cannot have it both ways. You must either stay home or come with us.  你不可能一身二用, 要不你留在家里,要不就跟我们一起去. |
| You cannot make a silk purse out of a sow's ear. 朽木不可雕。 |
| You can't teach an old dog new tricks.  老狗学不了新把戏(朽木不可雕也;积习难改). |
| You can't tell a book by its cover. 不能以貌取人。 |
| You have no right to play ducks and drakes with money that has been entrusted to you.  你没权挥霍委托你保管的钱. |
| You have to learn to walk before you can run.  奔跑之前必学走. |
| You must keep an ear to the ground these days. 近几天你要保持警惕 |
| You mustn't put it off any longer, remember, tomorrow never comes.  你不得再拖延了, 记住切莫依赖明天. |
| You order the dishes and I'll foot the bill.  你点菜,我来付账. |
| You really have an eye for beauty!  你真有审美眼光! |
| You will reap what you're sowing today. 你将收获今日播下的种子 |
| Your wedding present was the icing on the cake.  您送来的结婚贺礼堪称锦上添花. |
| You've come in the nick of time! 你来得正是节骨眼上！ |
| I've searched up hill and down dale.  我已到处找过了. |
| One cannot stand without credit. 人无信不立。 |
| Patience is his strong suit.  忍耐是他的长处. |
| A slow sparrow should make an early start.  笨鸟先飞. |
| He spent a white night.  他度过了一个不眠之夜. |
| Everything comes to him who waits.  耐心等待必有所得. |
| Once on shore , one prays no more.  好了伤疤忘了疼. |